

## Изучение фонетики студентами лингвистических специальностей по методу «шедоунг»: трудности и потенциальные решения

© 2023

Дымова Алена Вячеславовна\*<sup>1,3</sup>, кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков и перевода  
Карева Виктория Юрьевна<sup>1,2,4</sup>, старший преподаватель  
кафедры иностранных языков и образовательных технологий,  
аспирант департамента психологии и образования

<sup>1</sup>Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, Екатеринбург (Россия)

<sup>2</sup>Университет Йювяскюля, Йювяскюля (Финляндия)

\*E-mail: dym.alyona@yandex.ru

<sup>3</sup>ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2931-5199>

<sup>4</sup>ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4667-3775>

Поступила в редакцию 10.10.2023

Принята к публикации 01.11.2023

**Аннотация:** В исследовании использован метод «шедоунг», который предполагает, что обучающиеся читают аутентичный текст на изучаемом иностранном языке вместе с диктором с целью копирования его темпа, ритма, особенностей связной речи и таким образом совершенствуют артикуляционные и иные фонетические, лексико-грамматические, переводческие навыки на иностранном языке. Несмотря на то, что данный метод, по наблюдениям других исследователей, помогает обучающимся улучшать беглость речи, артикуляционные и интонационные характеристики, в литературе отсутствует исчерпывающее описание проблем, возникающих у студентов лингвистических специальностей при изучении фонетики, которые были обнаружены авторами в ходе использования метода. Так, по материалам наблюдения за 96 студентами первого курса, обучающимися по направлениям подготовки 45.03.02 «Лингвистика» и 44.03.01 «Педагогическое образование», с уровнем английского языка от B1+ (CEFR) и выше был выявлен ряд трудностей, с которыми сталкиваются студенты лингвистических специальностей при применении данного метода: 1) сложности с составлением собственной разметки текста на начальном этапе; 2) скептицизм к вносимым коррективам, трудности в различении тонов; 3) неготовность определенного процента студентов посвящать достаточное время самостоятельной работе (около четверти студентов в данном исследовании); 4) сложности в произношении отдельных звуков, воспроизведении базовых тонов английского языка, произношении длинных смысловых групп на одном дыхании; 5) психологические барьеры. Авторы предлагают потенциальные пути решения данных проблем, такие как использование программного обеспечения *Praat* для анализа речи, измерения высоты тона и его интенсивности для разрешения спорных случаев при составлении разметки; подчеркивание и иллюстрация необходимости знания фонетических аспектов языка для достижения успешной коммуникации; целенаправленная работа с артикуляцией звуков, отсутствующих/отличающихся от русских.

**Ключевые слова:** метод «шедоунг»; теневого повтор; обучение фонетике; иностранный язык; артикуляция

**Для цитирования:** Дымова А.В., Карева В.Ю. Изучение фонетики студентами лингвистических специальностей по методу «шедоунг»: трудности и потенциальные решения // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2023. № 4. С. 35–41. DOI: 10.18323/2221-5662-2023-4-35-41.

### ВВЕДЕНИЕ

Популяризация метода «шедоунг» (от англ. *shadowing*) в 2000-х гг., безусловно существовавшего и используемого интуитивно задолго до, как правило, соотносится с именем американского полиглота Александра Аргуэльса. В настоящее время в литературе синонимично используется целый ряд терминов: «шедоунг» [1], «теневого повтор» [2], «эхо-повтор» [3], «дублирование» [4] и пр. «Шедоунг» – это метод, подразумевающий чтение аутентичного текста на изучаемом иностранном языке вместе с диктором с целью копирования его темпа, ритма, особенностей связной речи и пр. и, как следствие, совершенствования артикуляционных и иных фонетических, лексико-грамматических, переводческих и пр. навыков на иностранном языке.

Многие исследователи отмечают инновационность данного метода, его современный и даже популярный характер; он хорошо зарекомендовал себя в области

совершенствования артикуляционных и интонационных навыков иностранного языка [5–7]. Наиболее распространены «шедоунг» при обучении синхронному переводу, аудированию и фонетике иностранного языка (на последнем мы и остановили внимание в рамках нашего исследования). Этот метод, среди прочего, активно применяется при подготовке студентов лингвистических специальностей.

Возможность и даже необходимость самостоятельной работы по методу «шедоунг» – еще одно из бесспорных преимуществ данного метода. Так, обучающийся не ограничен строго аудиторной практикой, он может посвящать ей необходимое количество времени в контексте внеклассной работы, тем самым сильнее погружаясь в изучение дисциплины, в рамках которой применяется рассматриваемый метод, а также формируя более интенсивный языковой контакт. Важно отметить, что различные исследователи признают метод «шедоунг» ключевым компонентом для студентов

языковых специальностей именно за возможность высокого процента самостоятельной работы студента [8; 9].

Авторы приводят различные комбинации этапов и действий, которые изменяются в зависимости от направленности, дисциплины и цели применения метода, а также от уровня обучающихся. Неизменными в каждом из вариантов остаются следующие этапы: а) первичное прослушивание без транскрипта; б) прослушивание с транскриптом и анализ каких-либо черт текста (фонетических, лексико-грамматических и пр.), актуальных для конкретного контекста использования метода; в) имитация и воспроизведение; г) анализ конечного результата и рефлексия. Таким образом, «шедоунг» положительно выделяется гибкостью и возможностью адаптации под образовательный контекст [10–12].

Суммируя достоинства исследуемого метода, можно отметить повышение вовлеченности и заинтересованности студента благодаря аутентичности или тематической составляющей текста, а также усиление контакта с изучаемым языком, т. е. опосредованную погруженность в языковую среду. Помимо этого, обеспечивается развитие беглости и естественности речи через копирование закономерной для изучаемого языка артикуляции, тонов, ударений и пр. Достигается совершенствование лексического/грамматического потенциала и диапазона посредством наслушивания и закрепления языковых единиц на уровне фонологической памяти. При использовании метода на практике обеспечивается комплексная отработка теоретического материала по любой из перечисленных выше дисциплин, а также снятие психологического барьера при необходимости публичного использования изучаемого языка.

Обо всех перечисленных достоинствах метода говорят и наблюдения коллег. Например, опубликованы исследования, свидетельствующие об улучшении артикуляционных и интонационных характеристик речи студентов при 5–10 мин ежедневной практики по методу «шедоунг» в течение месяца [2], значительном улучшении беглости речи на английском языке у 90 % испытуемых [13]. Результаты другого экспериментального исследования показали, что уровень волнения испытуемых при публичном выступлении с презентацией существенно сократился после практики по методу «шедоунг» [14]. При экспериментальном сравнении метода «шедоунг» с иными традиционными способами обучения произношению на иностранном языке первый способ показал себя как гораздо более эффективный [15; 16].

Коллеги, исследуя метод «шедоунг» в рамках обучения фонетике, в основном фокусируются на описании алгоритма действий и потенциально возможном материале, который может быть использован на разных уровнях владения языком [5; 17], а также на подтверждении эффективности данного метода для улучшения результатов обучающихся [15; 18]. Исследователи отмечают повышение уровня мотивации к изучению языка [9] и снижение уровня тревожности при устных презентациях после использования данного метода [14].

Тем не менее, вопреки всеобщей признанности и популярности метода «шедоунг», а также при всех его внушительных достоинствах, авторы статьи в ходе применения данного метода на занятиях по дисциплинам, связанным с фонетикой английского языка, вы-

явили ряд испытываемых студентами трудностей. Среди многообразия зарубежных и отечественных статей не удалось обнаружить таких, которые бы предоставляли полноценное описание сложностей при использовании метода «шедоунг» в обучении фонетике иностранного языка. Отдельные авторы кратко отмечают какую-либо одну потенциальную проблему, например: ощущение фрустрации студентами при использовании аудиозаписи со слишком быстрой скоростью речи [19]; несоответствие сложности текста уровню обучающихся [12]; неспособность повторить конкретное слово [20]. Исходя из сведений коллег-исследователей о популярности и широком спектре использования данного метода, можно предположить, что сопутствующие ему проблемы носят такой же частотный характер.

Цель исследования – выявление типичных трудностей, возникающих у студентов лингвистических специальностей при изучении фонетики английского языка по методу «шедоунг».

### МЕТОДИКА ПРОВЕДЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Исследование проводилось при участии 96 студентов 1-го курса Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, обучающихся по направлениям подготовки 45.03.02 «Лингвистика» и 44.03.01 «Педагогическое образование» (профиль «Иностранный язык (английский)»), с уровнем английского языка от B1+ (CEFR) и выше. Обучение по методу «шедоунг» проходило в течение практической части курса фонетики и заняло около одного семестра 2022/23 учебного года. За это время была проведена работа с 9 текстами (каждый в среднем на 2,5–3 мин) разной направленности: стихотворение, отрывок из аудиокниги/YouTube-лекции/подкаста и пр. Тематика текстов подбиралась исходя из лингвистической направленности специальностей обучающихся, чтобы обеспечить их заинтересованность в материале, а также для реализации индуктивного подхода в обучении – определенные тексты воспроизводили информацию или приводили примеры того, что обсуждалось в ходе теоретической части курса.

Алгоритм метода «шедоунг», используемый в рамках данного исследования, был составлен с учетом дисциплины (фонетика) и направленности применения метода (обучение артикуляционным и иным фонетическим навыкам английского языка). Он включал следующие этапы:

1. Первичное прослушивание – студенты прослушали предложенный аудиотекст без опоры на транскрипт, стремясь понять основное содержание, максимально полно опираясь на навыки аудирования.

2. Повторное прослушивание – студенты вновь прослушали аудиозапись, но на этот раз совместно с чтением транскрипта текста, тем самым не только проверяя сформированное представление о содержании аудиотекста, но и больше погружаясь в его ритмические характеристики.

3. Первичная интонационная разметка текста – обучающиеся приступили к самостоятельному составлению разметки текста, отмечая паузы, ударные слова и фокус-слова. Работа проводилась в индивидуальном порядке, так как каждому требуется разное количество

прослушиваний сегмента для комфортной работы на этапе. Однако, как правило, одна смысловая группа требует двукратного прослушивания, где при первом прослушивании определяются границы смысловой группы (ставятся паузы), а при втором – отмечаются ударные слова и фокус-слово.

4. Проверка первичной интонационной разметки текста – данный этап требует участия преподавателя, особенно на первых порах работы с методом «шедоунг». Обсуждалась правильность определения фокус-слова, обговаривались важные фонетические особенности чтения текста (интонационная шкала, британское/американское произношение и пр.) или продемонстрированные особенности связной речи (ассимиляция, элизия, связующие звуки и пр.).

5. Завершение интонационной разметки текста – студенты самостоятельно закончили составление скорректированной на предыдущем этапе разметки, определяя тон для каждого фокус-слова. Работа, как и на этапе 3, проводилась в индивидуальном порядке, исходя из необходимости разного количества прослушиваний одной смысловой группы для каждого обучающегося. В среднем на данном этапе достаточно двукратного прослушивания – при первом прослушивании определяется тон, на втором – подтверждается. Необходимость вынесения определения тона в отдельный этап метода оправдана тем, что для верного определения тона важно четкое понимание того, какое слово является фокус-словом.

6. Проверка финальной интонационной разметки текста – результаты окончания построения интонационной разметки обсуждались с преподавателем. Данный этап нередко требует обсуждения природы того или иного тона, особенно при первых попытках применения метода.

7. Прослушивание аудиотекста совместно с чтением транскрипта и интонационной разметки – студенты повторили этап 2, но на этот раз во внимание также принималась интонационная разметка текста. Здесь происходило слияние и консолидация всех аспектов, на которые требуется обратить внимание на следующем этапе.

8. Отработка имитации – обучающиеся перешли непосредственно к повторению текста вслед за диктором. К настоящему моменту определен круг артикуляционных и фонетических деталей текста, которые студент должен усвоить по итогу практики с текстом по методу «шедоунг».

9. Воспроизведение – студенты провели для преподавателя презентацию своего чтения текста, в которой стремились продемонстрировать все из ранее определенных и оговоренных характеристик текста, максимально имитируя диктора из оригинального аудиотекста. Некоторые студенты по собственной инициативе провели дополнительный этап в преддверии презентации текста преподавателю, на котором сначала воспроизвели текст одногруппнику, что, естественно, поощрялось и одобрялось преподавателем.

10. Рефлексия – финальный этап подразумевал обсуждение с преподавателем (или первоначально с одногруппником – в зависимости от того, как проходил предыдущий этап) того, что было успешно достигнуто в ходе практики с текстом по методу «шедоунг», того,

что получилось менее успешно, а также способов дальнейшего совершенствования обнаруженных недочетов.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В процессе работы с текстами на начальном этапе обучения (первый месяц работы) 88 студентам из 96 было достаточно сложно справиться с первичным самостоятельным составлением разметки текста (этап 3). Их первичная разметка подвергалась большому количеству корректировок при проверке первичной интонационной разметки и проверке финальной интонационной разметки текста (этапы 4 и 6).

При коррекции разметки на этих же этапах 9 студентов проявили скептицизм и недоверие к внесенным коррективам, говоря, что они слышат тон иначе или в целом не слышат его, особенно на начальном этапе обучения.

На этапах первичной интонационной разметки текста, ее проверки и завершения интонационной разметки текста (этапы 3–6) 25 студентов предпочитали не выполнять работу самостоятельно, вместо этого используя материалы своих одногруппников. Эти же студенты пренебрегали прослушиванием аудиотекста совместно с чтением транскрипта и интонационной разметки и отработкой имитации (этапы 7–8), считая, что они могут справиться с задачей прочтения текста без подготовки, что вело к большому количеству ошибок в произношении, которые они не слышали сами, что, в свою очередь, вызывало у них резко негативную реакцию на этапе рефлексии (этап 10). Этим студентам не удавалось улучшить свои результаты, так как они были невосприимчивы к критике и, соответственно, к последующей коррекции.

На этапе воспроизведения (этап 9) были определены следующие сложности в произношении:

а) в звуках [θ] и [ð] допускалось больше всего ошибок (52 студента), звуки заменялись на [s] и [z];

б) 51 студенту трудно давалось использование нисходяще-восходящего (Fall-rise) и восходяще-нисходящего (Rise-fall) тонов, также были замечены трудности с различением базовых нисходящего (Fall) и восходящего (Rise) тонов;

в) замена финального звука [ŋ] на [ŋg], реже [ng], была замечена у 30 чел.;

г) 22 студента неверно артикулировали английские гласные звуки, используя артикуляцию русских гласных; помимо этого, студенты были склонны заменять английские безударные краткие звуки [ə] и [i] на полновзвучные гласные;

д) путаница в звуках [w] и [v] была отмечена у 7 студентов;

е) 6 студентов не могли произносить длинные смысловые группы на одном дыхании.

На этапе рефлексии (этап 10) у малого процента (3 чел.) проявились психологические барьеры: студенты реагировали на исправления со стороны преподавателя резко негативно, а затем и вовсе пропускали занятия. Студенты с данной проблемой демонстрировали две крайности. С одной стороны, учащиеся обладали относительно низким уровнем языковой подготовки и не имели мотивации к совершенствованию, вероятно, сомневаясь в правильности выбора направления обучения.

С другой стороны, студенты были чрезмерно уверены в уровне своих знаний и относились к практике по методу «шедоунг» с явно транслируемым пренебрежением. В целом своим поведением все они показывали непонимание необходимости и пользы данной практики, не могли вынести какие-либо критические оценки и замечания в свой адрес.

### ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ

Тот факт, что студентам в начале семестра было сложно самостоятельно справляться с первичным самостоятельным составлением разметки текста (этап 3) и им требовалось большое количество коррекций, вполне закономерен, так как нельзя ожидать, что обучающиеся сразу будут успешно использовать новый метод работы, если ранее не были с ним знакомы.

Преподавателям, начинающим использовать данный метод, стоит ожидать трудностей и быть более лояльными на первых этапах его применения, поощрять положительные изменения в самостоятельной работе, предоставлять больше опор и примеров. Что касается скептицизма и недоверия к внесенным коррективам, преподавателю следует иметь четкую доказательную базу для разметки текста. Одним из возможных решений проблемы, применявшихся в ходе исследования, будет использование программного обеспечения (например, программа *Praat*, находящаяся в открытом доступе) для анализа речи, измерения высоты тона и его интенсивности.

Сложности, связанные с отсутствием внутренней мотивации некоторых студентов к вовлечению в самостоятельную работу с текстами, несмотря на использование аутентичных современных материалов в рамках курса, могут быть объяснены отсутствием работы над фонетическими аспектами языка на предыдущих ступенях обучения, расцениванием фонетически верной речи как чего-то маловажного, не влияющего на понимание. В данном случае представляется возможным давать студентам примеры нарушения коммуникации из-за отсутствия верных ритмико-интонационных характеристик в речи, статистические данные об улучшении беглости речи при применении метода.

Что касается артикуляционных неточностей произношения английских звуков, неудивительно, что они возникли при произношении межзубных звуков [θ] и [ð] – именно эти звуки отмечаются исследователями как представляющие наибольшее затруднение<sup>1</sup> для русскоговорящих студентов. Интересно отметить, что студенты, совершающие эту ошибку, были способны верно артикулировать звук, стоило только указать им на ошибку, что говорит об отсутствии автоматизма артикуляции. Считаем возможным ввести разминку для артикуляционного аппарата перед началом практики, включающую в себя звуки, вызвавшие трудности.

Различение тонов является почти эквивалентным по сложности, однако решение данной проблемы не так просто. Самостоятельная работа с инструментом *Praat* и работа с примерами на данный момент являются единственными решениями. Важно объяснить обучаю-

щимся, что отсутствие верного тона часто ведет к снижению качества межкультурной коммуникации. Ярким примером является использование восходящего тона в конце законченного предложения, что дает слушателю понять, что мысль не закончена, в то время как говорящий уже закончил высказывание. Таких ошибок можно избежать при регулярной практике по методу «шедоунг». Вопрос верного различения и освоения тонов требует дальнейшего исследования.

Назальный звук [ŋ], не имеющий эквивалента в русском<sup>2</sup>, также представляет сложность для студентов. Следует вводить практику артикуляции этого звука на ранних этапах работы по методу «шедоунг». Для улучшения различения звуков [w] и [v] работа с минимальными парами представляется нам полезной, и преподавателю следует обращать на них внимание. Практика разминки, так же как с вышеописанными звуками, может быть одним из вариантов решения проблемы.

Артикуляция английских гласных звуков может быть улучшена посредством привлечения внимания студентов к различиям в английском и русском на ранних этапах работы с материалами по методу «шедоунг». Неприемлемость замены английских безударных кратких звуков [ə] и [ɪ] на полновзвучные может быть проиллюстрирована наглядными примерами – видеороликами, где носители языка имитируют неудачное произношение иностранцев. Помимо этого, большее количество упражнений на данный аспект должно помочь обучающимся улучшить свои навыки.

Для снятия проблем с произношением длинных смысловых групп на одном дыхании нам представляется возможным, во-первых, тренировать такие группы посредством «бекчейнинга» (от англ. *backchaining*). Данная техника предполагает, что ученик произносит сначала одно слово/словосочетание, а затем постепенно расширяет контекст, включая все больше и больше слов, расширяя смысловую группу до полного объема. Во-вторых, больше заданий именно на длинные смысловые группы, вероятно, помогут преодолеть данную трудность.

Проблема неприятия критики в свой адрес может быть обусловлена чрезмерной уверенностью в своих способностях, отсутствием объективной оценки своего уровня языка, в частности фонетического аспекта. Считаем целесообразным в дальнейшем провести опрос студентов для выяснения, насколько их собственная оценка и реальная соотносятся. Более того, подробное обсуждение с обучающимися правил работы по методу «шедоунг», в том числе неотъемлемости критических замечаний на этапе рефлексии (этап 10), может способствовать искоренению проблемы. Считаем это направление приоритетным для дальнейшего исследования.

### ОСНОВНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

При изучении фонетики английского языка с использованием метода «шедоунг» у студентов лингвистических специальностей трудности вызвала новизна данного метода для них, что привело к большому проценту ошибок на начальном этапе использования метода.

Студентам необходимы доказательства правильности предлагаемых корректив, в связи с чем представляется

<sup>1</sup> Swan M., Smith B. *Learner English*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 362 p.

<sup>2</sup> См. 1.

возможным использование специального программного обеспечения для анализа текстов.

Для того чтобы избавиться от проблем с артикуляцией звуков, отсутствующих/отличающихся в русском языке, отмечена необходимость артикуляционной разминки, так как студенты в целом способны их верно артикулировать при указании на необходимость это делать. Тренировка минимальных пар потенциально может помочь решить проблемы с артикуляцией звуков [v] и [w], а большее количество заданий – улучшить произношение английских гласных.

Чтобы развивать возможность произносить длинные смысловые группы, можно использовать технику «бекчейнинга».

Что касается непринятия критики, считаем возможным обговаривать на начальном этапе важную роль коррекции для улучшения результатов по дисциплине.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Загорак А. Формирование профессиональной переводческой компетенции в рамках дисциплины «Основы устного перевода по русскому языку» в словском ВУЗе // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2021. № 2. С. 93–98. EDN: [ZWZEKH](#).
2. Лукманова О.Б., Валяева Н.Ю. Потенциал использования платформы Flipgrid для формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов бакалавриата (из опыта работы кафедры английского языка и профессиональной коммуникации НГЛУ им. Н.А. Добролюбова) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. 2022. № 58. С. 141–157. DOI: [10.47388/2072-3490/lunn2022-58-2-141-157](#).
3. Заболотнева О.Л., Кожухова И.В. Некоторые приемы обучения аудированию студентов языковых факультетов // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2021. № 3. С. 40–52. DOI: [10.24412/2304-120X-2021-11013](#).
4. Биянова М.В. Техника изучения иностранного языка Shadowing // Вестник педагогического опыта. 2019. № 45. С. 5–8. EDN: [YNXMRS](#).
5. Kadota S. Shadowing as a practice in second language acquisition: Connecting inputs and outputs. London: Routledge, 2019. 214 p.
6. Бубнова А.С. Обучение устному переводу: теневой повтор как универсальное упражнение на подготовительном этапе // Перспективы науки и образования. 2018. № 5. С. 171–178. DOI: [10.32744/pse.2018.5.19](#).
7. Mahdi H.S., Alkhamash R., Al-Athwary A.A.H. Using high variability phonetic training as a contextualized tool in the development of English consonant clusters pronunciation among Saudi EFL learners // Education and Information Technologies. 2023. P. 1–20. DOI: [10.1007/s10639-023-12113-9](#).
8. Иванова А.М., Малыгина Е.В. Возможности использования современного медиа-контента Ted Talks в обучении английскому языку как второму иностранному // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2017. № 3. С. 49–57. EDN: [YMZIKP](#).
9. Teeter J.L. Improving motivation to learn English in Japan with a self-study shadowing application // Languages. 2017. № 4. P. 1–27. DOI: [10.3390/languages2040019](#).
10. Лачугина Е.Н. Метод теневого подхода (shadowing) в рамках беспереводного подхода обучению иностранным языкам // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 2-1. С. 393–398. DOI: [10.34670/AR.2022.60.28.007](#).
11. Голощапова М.В., Павлова А.В. Дидактический потенциал аудиокниги для организации внеаудиторной самостоятельной работы // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2020. № 4. С. 231–236. EDN: [HMPYXN](#).
12. Zajdler E. Speech shadowing as a teaching technique in the CFL classroom // Lingua Posnaniensis. 2020. Vol. 62. № 1. P. 77–88. DOI: [10.2478/linpo-2020-0005](#).
13. Huang Hsin-Yi Cyndi, Barrett N.E., Lo Ming-Fen, Tseng Chung-Jung. The effectiveness of shadowing practice with web-based apps: towards promoting the comprehensibility and lexical-level intelligibility of EFL students' presentations // English Teaching & Learning. 2023. P. 1–20. DOI: [10.1007/s42321-023-00145-w](#).
14. Dsouza J. The study of the impact of shadowing exercise in reducing speaking anxiety among college students // Research journal of English language and literature (RJELAL). 2022. Vol. 10. № 3. P. 105–110. DOI: [10.33329/rjelal.10.3.105](#).
15. Agarwal C., Chakraborty P. A review of tools and techniques for computer aided pronunciation training (CAPT) in English // Education and Information Technologies. 2019. Vol. 24. P. 3731–3743. DOI: [10.1007/s10639-019-09955-7](#).
16. Hsieh K.T., Dong D.H., Wang L.Y. A preliminary study of applying shadowing technique to English intonation instruction // Taiwan Journal of Linguistics. 2013. Vol. 11.2. P. 43–66. DOI: [10.6519/TJL.2013.11\(2\).2](#).
17. Веренинова Ж.Б., Соколова В.Л. Фонетические ошибки в речи студентов на защите выпускной квалификационной работы на английском языке: коммуникативные последствия и рекомендации по исправлению // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2023. № 2. С. 15–21. DOI: [10.52070/2500-3488\\_2023\\_2\\_847\\_15](#).
18. Nakayama T. Effectiveness of the visual-auditory shadowing method on learning the pronunciation of kanji // Japanese Psychological Research. 2021. Vol. 63. № 1. P. 26–34. DOI: [10.1111/jpr.12278](#).
19. Sumiyoshi H. The effect of shadowing: exploring the speed variety of model audio and sound recognition ability in the Japanese as a foreign language context // Electronic Journal of Foreign Language Teaching. 2019. Vol. 16. № 1. P. 5–21.
20. Zarei A.A., Alipour H. Shadowing and scaffolding techniques affecting L2 reading comprehension // Applied Research on English Language. 2020. Vol. 9. № 1. P. 53–74. DOI: [10.22108/ARE.2019.117030.1462](#).

## REFERENCES

- Zagorak A. Formation of professional interpreter's competence in the context of the course "The basis of interpretation of the Russian language" in the Slovak university. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2021, no. 2, pp. 93–98. EDN: [ZWZEKH](#).
- Lukmanova O.B., Valyaeva N.Yu. The potential of using Flipgrid for the development of undergraduate students' foreign language communicative competence. *Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta im. N.A. Dobrolyubova*, 2022, no. 58, pp. 141–157. DOI: [10.47388/2072-3490/lunn-2022-58-2-141-157](#).
- Zabolotneva O.L., Kozhukhova I.V. Some techniques for teaching listening to students of language specialties. *Nauchno-metodicheskiy elektronnyy zhurnal "Konsept"*, 2021, no. 3, pp. 40–52. DOI: [10.24412/2304-120X-2021-11013](#).
- Biyanova M.V. Foreign language learning technique Shadowing. *Vestnik pedagogicheskogo opyta*, 2019, no. 45, pp. 5–8. EDN: [YNXMRS](#).
- Kadota S. *Shadowing as a practice in second language acquisition: Connecting inputs and outputs*. London, Routledge Publ., 2019. 214 p.
- Bubnova A.S. Teaching of interpreting: shadowing as a multifunctional preliminary exercise. *Perspektivy nauki i obrazovaniya*, 2018, no. 5, pp. 171–178. DOI: [10.32744/pse.2018.5.19](#).
- Mahdi H.S., Alkhamash R., Al-Athwary A.A.H. Using high variability phonetic training as a contextualized tool in the development of English consonant clusters pronunciation among Saudi EFL learners. *Education and Information Technologies*, 2023, pp. 1–20. DOI: [10.1007/s10639-023-12113-9](#).
- Ivanova A.M., Malygina E.V. Innovative multimedia content in teaching English as a second foreign language: ted talks. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2017, no. 3, pp. 49–57. EDN: [YMZIKP](#).
- Teeter J.L. Improving motivation to learn English in Japan with a self-study shadowing application. *Languages*, 2017, no. 4, pp. 1–27. DOI: [10.3390/languages2040019](#).
- Lachugina E.N. The method of shadowing within the framework of the non-translational approach to teaching foreign languages. *Pedagogicheskiy zhurnal*, 2022, vol. 12, no. 2-1, pp. 393–398. DOI: [10.34670/AR.2022.60.28.007](#).
- Goloshchapova M.V., Pavlova A.V. Didactic Potential of an Audiobook for Organizing Extracurricular Independent Work. *Uchenye zapiski. Elektronnyy nauchnyy zhurnal Kurskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2020, no. 4, pp. 231–236. EDN: [HMPYXN](#).
- Zajdler E. Speech shadowing as a teaching technique in the CFL classroom. *Lingua Posnaniensis*, 2020, vol. 62, no. 1, pp. 77–88. DOI: [10.2478/linpo-2020-0005](#).
- Huang Hsin-Yi Cyndi, Barrett N.E., Lo Ming-Fen, Tseng Chiung-Jung. The effectiveness of shadowing practice with web-based apps: towards promoting the comprehensibility and lexical-level intelligibility of EFL students' presentations. *English Teaching & Learning*, 2023, pp. 1–20. DOI: [10.1007/s42321-023-00145-w](#).
- Dsouza J. The study of the impact of shadowing exercise in reducing speaking anxiety among college students. *Research journal of English language and literature (RJELAL)*, 2022, vol. 10, no. 3, pp. 105–110. DOI: [10.33329/rjelal.10.3.105](#).
- Agarwal C., Chakraborty P. A review of tools and techniques for computer aided pronunciation training (CAPT) in English. *Education and Information Technologies*, 2019, vol. 24, pp. 3731–3743. DOI: [10.1007/s10639-019-09955-7](#).
- Hsieh K.T., Dong D.H., Wang L.Y. A preliminary study of applying shadowing technique to English intonation instruction. *Taiwan Journal of Linguistics*, 2013, vol. 11.2, pp. 43–66. DOI: [10.6519/TJL.2013.11\(2\).2](#).
- Vereninova Zh.B., Sokolova V.L. Phonetic errors in the speech of students at the bachelor's thesis defence: their communicative implications and correction strategies. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki*, 2023, no. 2, pp. 15–21. DOI: [10.52070/2500-3488\\_2023\\_2\\_847\\_15](#).
- Nakayama T. Effectiveness of the visual-auditory shadowing method on learning the pronunciation of kanji. *Japanese Psychological Research*, 2021, vol. 63, no. 1, pp. 26–34. DOI: [10.1111/jpr.12278](#).
- Sumiyoshi H. The effect of shadowing: exploring the speed variety of model audio and sound recognition ability in the Japanese as a foreign language context. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 2019, vol. 16, no. 1, pp. 5–21.
- Zarei A.A., Alipour H. Shadowing and scaffolding techniques affecting L2 reading comprehension. *Applied Research on English Language*, 2020, vol. 9, no. 1, pp. 53–74. DOI: [10.22108/ARE.2019.117030.1462](#).

## Using the shadowing technique in teaching phonetics to linguistics students: challenges and potential solutions

© 2023

*Alyona V. Dymova*<sup>\*1,3</sup>, PhD (Philology),

assistant professor of Chair of Foreign Languages and Translation

*Viktoria Yu. Kareva*<sup>1,2,4</sup>, senior lecturer of Chair of Foreign Languages and Educational Technologies,

postgraduate student of Chair of Psychology and Education

<sup>1</sup>Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg (Russia)

<sup>2</sup>University of Jyväskylä, Jyväskylä (Finland)

\*E-mail: [dym.alyona@yandex.ru](mailto:dym.alyona@yandex.ru)

<sup>3</sup>ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2931-5199>

<sup>4</sup>ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4667-3775>

Received 10.10.2023

Accepted 01.11.2023

**Abstract:** The paper describes the use of the shadowing technique, which entails learners of the foreign language reading an authentic text together with the speaker in order to copy the rhythm and tempo, and connected speech peculiarities, thereby, improving their articulation, phonetic, lexical, grammatical, translation and other skills in the foreign language. According to the observations of other researchers, this method helps students improve articulation and intonation characteristics, and speech fluency; however, there is no comprehensive description of the issues discovered by the authors while using this method with the students of linguistic specialties in phonetics course. Based on the observations of 96 first-year students who study Linguistics and Pedagogy with the B1+ level according to the CEFR, the researchers have identified a number of challenges in using this method to teach students of the linguistic faculties. The students may face the following issues: 1) difficulties with making their own markings especially in the beginning of their studies; 2) skeptical attitude towards the changes made, trouble identifying the right tone; 3) reluctance of a particular percentage of students to spend enough time on self-study which this technique is predicated upon (in the current study, this was around a quarter of the students); 4) particular sound articulation challenges, difficulty copying English tones, as well as pronouncing long thought groups; 5) psychological barriers. The authors suggest potential solutions, such as using *Praat* software to analyze speech, measuring pitch and intensity to resolve markup disputes; emphasizing and illustrating the importance of studying the phonetic aspects of the language to achieve successful communication; targeted work with the articulation of sounds that are absent or different from Russian ones.

**Keywords:** shadowing technique; shadowing; teaching phonetics; foreign language; articulation.

**For citation:** Dymova A.V., Kareva V.Yu. Using the shadowing technique in teaching phonetics to linguistics students: challenges and potential solutions. *Vektor nauki Tolyattinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika, psikhologiya*, 2023, no. 4, pp. 35–41. DOI: 10.18323/2221-5662-2023-4-35-41.